burda style

6733

Rock
Jupe
Skirt
Falda

super EASY *facile*

Größen Tailles Sizes Tallas

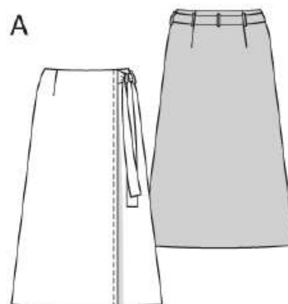
EUR 36-46
US 10-20



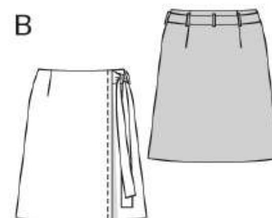
A



B



A



B



3 / 2015

burda style 6733

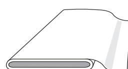
ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	2,10 ★	2,10 ★	2,15 ★	2,15 ★	2,20 ★	2,20 ★	1,40 ★	1,70 ★	1,80 ★	2,00 ★	2,05 ★	2,05 ★
B	m	1,45 ★	1,45 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,80 ★	1,05 ★	1,10 ★	1,20 ★	1,40 ★	1,45 ★	1,45 ★

▸ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Kreppstoffe, Viskose, leichte Wollstoffe

Crêpe fabrics, viscose-rayon, lightweight wools

Crêpe, viscose, lainage léger

crêpestoffen, viscose, lichte wollen stoffen

crespo, viscosa, frescolana

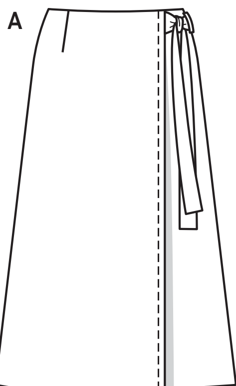
Géneros de crep, viscosa, telas ligeras de lana

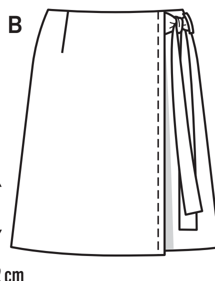
Kräpptyger, viskos, lätta ylletyger

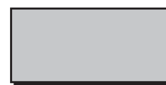
Креп, вискозные ткани, легкие шерстяные ткани

AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 30 cm

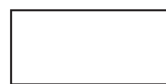




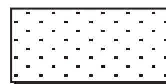




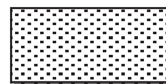
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



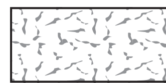
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



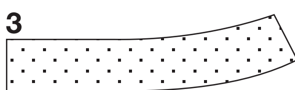
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

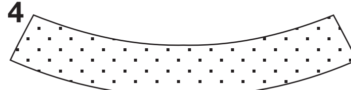


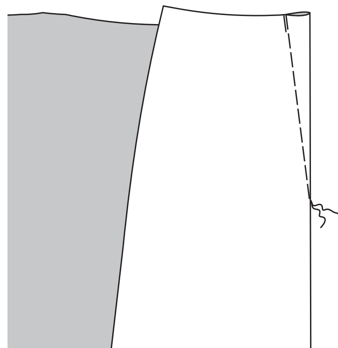
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

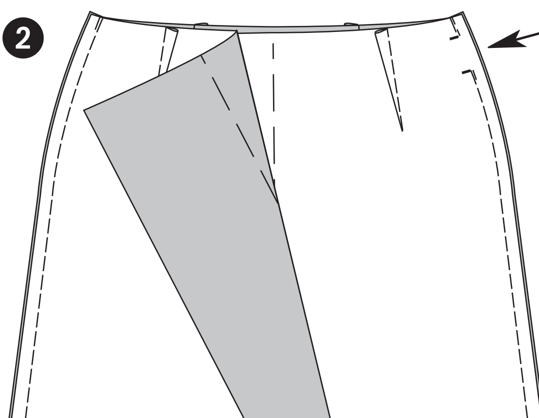
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

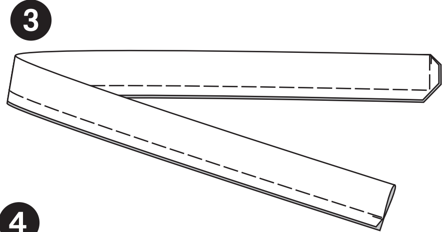
AB

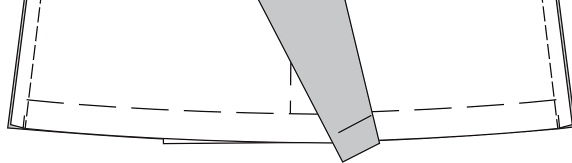


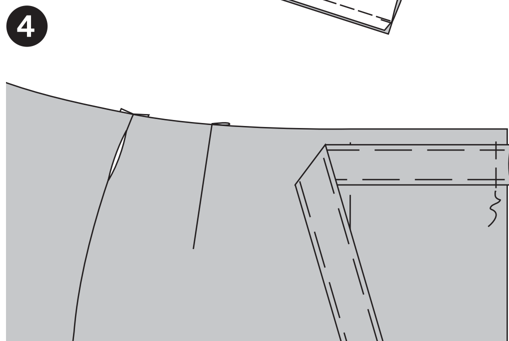


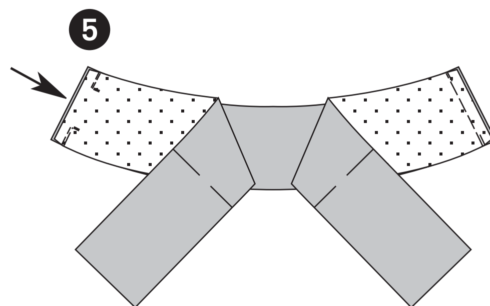


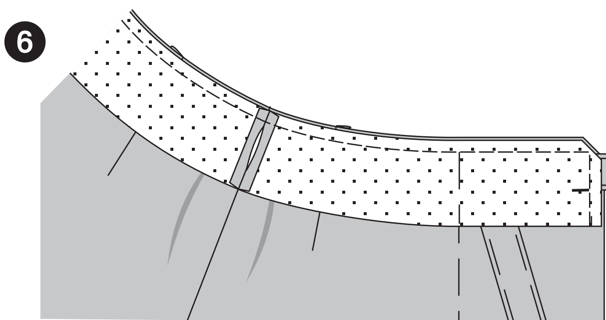


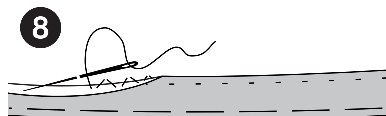

3

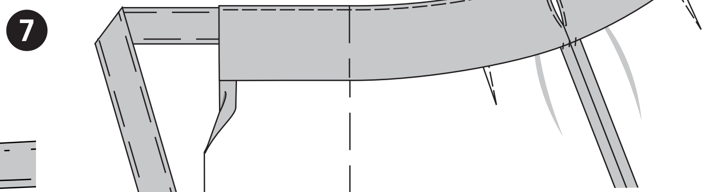


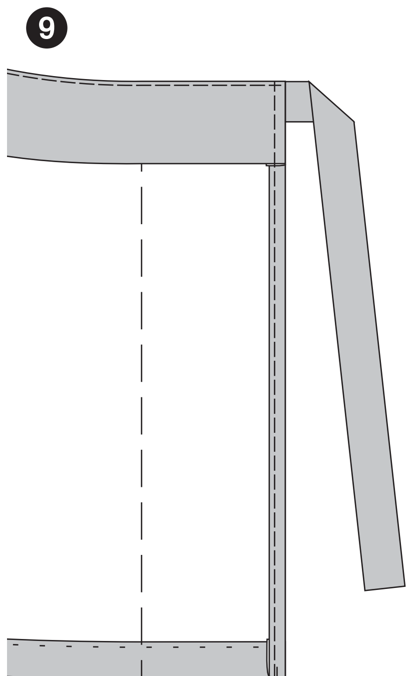

4

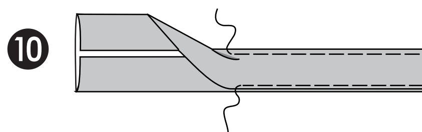

5

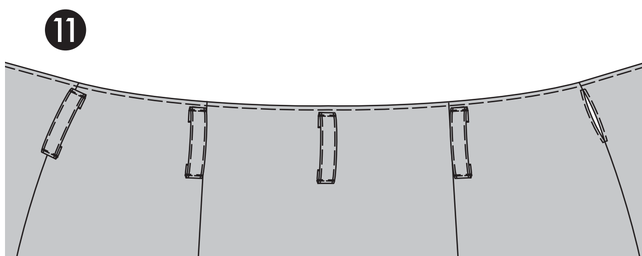

6


8


7


9


10


11

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Rockbahn 2x
A B 2 Rückw. Rockbahn 1x
A B 3 Vord. Besatz 2x
A B 4 Rückw. Besatz 1x
A B 5 Bindeband rechts 1x
A B 6 Bindeband links 1x
A B 7 Gürtelschlaufen 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für den ROCK A und B Teile 1 bis 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.
Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

AB
Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an Teil 7 (Nahtzugabe ist bereits enthalten).

Bei doppelter Stofflage zuschneiden:
Stoff der Länge nach zur Hälfte falten, die rechte Seite liegt innen. Die Webkanten liegen aufeinander. Schnittteile, wie im Zuschneideplan dargestellt, auf die linke Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Naht- und Saumzugaben auf den Stoff zeichnen. Teile an diesen Linien ausschneiden.

Falls erforderlich Teil 5 zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden, dazu den restl. Stoff auseinanderfalten. Teil 5 auf die rechte Stoffseite stecken. An den Papierschnittkanten die Nahtzugaben auf den Stoff zeichnen. Teil an diesen Linien ausschneiden.

MARKIEREN

AB
Bevor Sie die Schnittteile vom Stoff entfernen, markieren Sie bitte die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die wichtigen Zeichen und Linien in den Schnittteilen, z. B. vord Mitte, die Abnäher, Querstriche und Anstoßlinien für die Schlaufen. Das geht am besten mit burda style Kopierpapier und mit dem Kopierrädchen (siehe Anleitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide.

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front Skirt Panel 2x
A B 2 Back Skirt Panel 1x
A B 3 Front Facing 2x
A B 4 Back Facing 1x
A B 5 Right Tie Band 1x
A B 6 Left Tie Band 1x
A B 7 Belt Carriers 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB

Cut out pieces 1 to 7 for the SKIRT views A and B in the required size from the pattern sheet.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.
To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

AB
The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on piece 7 (seam allowance is already included).

Cutting from a double layer of fabric:
Fold the fabric in half lengthwise, right side facing in and matching the selvages. Pin the pattern pieces on the wrong side of the fabric as shown in the cutting layout. Mark the seam and hem allowances on the fabric round the edges of the paper pattern pieces. Cut out the fabric pieces on these lines.

If necessary, cut piece 5 last from a single layer of remaining fabric. Unfold the remaining fabric and pin piece 5 to the right side. Mark the seam allowances on the fabric round the edges of the paper pattern piece. Cut out the fabric piece on these lines.

TRANSFERRING PATTERN MARKINGS

AB
Before removing the paper pattern pieces from the fabric, transfer the pattern piece outlines (seam and hem lines) and other important lines and markings to the fabric pieces, e.g. center fronts, darts, notches and abutting lines for the belt carriers. The easiest way to transfer pattern markings is to use burda style dressmaker's carbon paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack)

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant de jupe 2x
A B 2 Dos de jupe 1x
A B 3 Parementure devant 2x
A B 4 Parementure dos 1x
A B 5 Lien à nouer droit 1x
A B 6 Lien à nouer gauche 1x
A B 7 Passants de ceinture 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découper de la planche à patrons pour les JUPES A et B les pièces 1 à 7 sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.
Pour rallonger le patron, écarter les pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir le patron, superposer les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

AB
Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:
4 cm pour l'ourlet, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf sur la pièce 7 (le surplus de couture est compris dans le patron).

Pour couper le patron dans l'épaisseur double du tissu,
plier le tissu en deux dans la longueur, endroit contre endroit et lisière sur lisière. Épingler les pièces sur l'envers du tissu comme indiqué dans le plan de coupe. Tracer les surplus de couture et d'ourlet le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

Si nécessaire, déplier la chute de tissu et couper la pièce 5 en dernier dans l'épaisseur simple du tissu. Épingler la pièce 5 sur l'endroit du tissu. Tracer les surplus de couture le long des contours des pièces en papier. Couper les pièces le long de ces tracés.

LE REPORT DES LIGNES ET REPÈRES

AB
Avant de retirer les pièces, reporter les contours du patron sur le tissu (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères importants à l'intérieur des pièces, par ex. la ligne milieu devant, les pinces, les repères transversaux et les lignes de position pour les passants. Le plus simple est d'utiliser du papier copie-couture burda style et la roulette à patrons (notice dans la pochette) ou les éping-

leitung in der Packung) oder mit Stecknadeln und Schneiderkreide. Die Saumlinie, die vord. Mitte und die Anstoßlinien mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

EINLAGE

AB
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Seite der Stoffteile bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

AB

ROCK
Abnäher

❶ Abnäher der rückw. Rockbahn heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

Abnäher der vord. Rockbahnen genauso steppen und jeweils zur vord. Mitte bügeln.

Seitennähte / rechts Schlitz

❷ Vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 1) und -steppen. **Achtung,** an der **rechten** Seitennaht den Schlitz für das Bindeband offen lassen (Pfeil). Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Bindebänder

❸ Bänder (Teil 5 und 6) längs falten, rechte Seite innen. Kante laut Zeichnung aufeinanderheften und steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Bänder wenden. Kanten heften, bügeln.

❹ Rechtes (längeres) Band rechts auf rechts auf die vord. Kante der rechten vord. Rockbahn heften (Nahtzahl 3); die Zugabe der Rockbahn steht oben über.
Linkes Band genauso auf die linke vord. Rockbahn heften.

Obere Rockkante / Besatz

❺ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2). An der **rechten** Seitennaht den Schlitz für das Bindeband offen lassen (Pfeil). **Wichtig**: der Schlitz am Besatz ist gegengleich zum Rock. Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Untere Besatzkante versäubern.

❻ Besatz rechts auf rechts auf die obere Rockkante heften; Seitennähte treffen aufeinander. Vord. Kanten aufeinanderheften, dabei die Bänder zwischenfassen. Steppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Zugabe der vord. Kanten und Saum versäubern.

❼ Besatz nach innen umheften, bügeln. Obere Rockkante schmal absteppen. Untere Besatzkante von Hand auf die Zugaben der Seitennähte nähen. Schlitz in der rechten Seitennaht schmal absteppen, dabei den Besatz mitfassen.

Saum

❽ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Vord. Kanten

❾ Zugabe der vord. Kanten nach innen umheften, bügeln. Vord. Kanten 1 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

Gürtelschlaufen

❿ Am Stoffstreifen für die Schlaufen die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen der Länge nach zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen. Bruchkante schmal absteppen.
Streifen in 4 gleich lange Teile schneiden. Enden versäubern und einschlagen.

⓫ Gürtelschlaufen neben den rückw. Abnähern, in der rückw. Mitte und über der **linken** Seitennaht wie markiert feststecken, oben und unten schmal feststeppen.

paper and a tracing wheel (see instructions included with the pack) or use pins and tailor's chalk. Transfer the hem line, center front and abutting lines to the right side of the fabric with basting thread.

INTERFACING

AB
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

AB

SKIRT
Darts

❶ Baste darts on back skirt panel and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center back.

Stitch darts on front skirt panels likewise and press each toward center front.

Side Seams / Right Slit

❷ Lay front skirt panels right sides together with back skirt panel. Baste side seams (seam number 1) and stitch. **Important:** Leave the small slit open in the **right** side seam for the tie band (arrow). Secure ends of stitching.
Neaten allowances and press open.

Tie Bands

❸ Fold tie band pieces (pieces 5 and 6) lengthwise, right side facing in. Baste and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners at an angle.
Turn tie bands. Baste edges, press.

❹ Baste right (longer) tie band right sides together with front edge of right front skirt panel (seam number 3), allowance of skirt panel overhangs at the top.
Baste left tie band to left front skirt panel likewise.

Upper Skirt Edge / Facing

❺ Lay front facings right sides together with back facing. Stitch side seams (seam number 2). Leave the small slit open in **right** side seam for the tie band. **Important**: The slit on the facing is the opposite of on the skirt. Secure ends of stitching.
Neaten allowances and press open. Neaten lower facing edge.

❻ Baste facing right sides together with upper skirt edges, matching side seams. Baste front edges together, catching band in between. Stitch. Trim allowances, trim corners at an angle.

Neaten allowance at front edges and hem.

❼ Baste facing to inside, press. Topstitch close to upper skirt edge. Sew lower facing edge to allowances of side seams by hand. Topstitch slit in right side seam, catching facing.

Hem

❽ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Front Edges

❾ Baste allowance at front edges to inside, press. Topstitch front edges ⅜" (1 cm), catching allowances.

Belt Carriers

❿ Press lengthwise edges of fabric strip for belt carriers toward center and press strip in half lengthwise with wrong side facing in. Stitch together close to edges. Topstitch close to fold edge.

Cut strip into 4 equal pieces. Neaten ends and turn in.

⓫ Pin belt carriers next to back darts, in center band and over **left** side seam as marked. Stitch belt carriers close to top and bottom ends.

style et la roulette à patrons (notice dans la pochette) ou les épingles et la craie tailleur. Bâtir la ligne d'ourlet, la ligne milieu devant et les lignes de position pour qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ENTOILAGE

AB
Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

AB

JUPE
Pinces

❶ Bâtir les pinces sur le dos de jupe et les piquer en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pinces vers la ligne milieu dos, repasser.

Piquer de même les pinces sur les devants de jupe et les coucher vers la ligne milieu devant, repasser.

Coutures latérales / fente droite

❷ Poser les devants de jupe, endroit contre endroit, sur le dos de jupe, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 1) et piquer. **A noter,** ménager la fente dans la couture latérale **droite** pour le lien à nouer (flèche). Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Liens à nouer

❸ Plier les bandes (pièces 5 et 6) dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner les bandes sur l'endroit. Bâtir les bords, repasser.

❹ Bâtir la bande droite (plus longue) endroit contre endroit, sur le bord devant du devant de jupe droit (chiffre-repère 3); le surplus du pan de jupe dépasse le bord supérieur de la bande.
Bâtir de même la bande gauche sur le devant de jupe gauche.

Bord supérieur de la jupe / parementure

❺ Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures latérales (chiffre 2). Ménager la fente dans la couture latérale **droite** pour le lien à nouer (flèche). **A noter**: la fente sur la parementure est symétrique à la jupe. Assurer les extrémités de couture.
Surfiler les surplus, les écarter au fer. Surfiler le bord inférieur de la parementure.

❻ Bâtir la parementure, endroit contre endroit, sur le bord supérieur de la jupe; superposer les coutures latérales. Bâtir les bords devant ensemble, en saisissant les bandes dans la couture. Piquer. Réduire les surplus, épointer les angles.
Surfiler le surplus des bords devant et l'ourlet.

❼ Plier et bâtir la parementure sur l'envers, repasser. Surpiquer la jupe au ras du bord supérieur. Coudre le bord inférieur de la parementure à la main sur les surplus des coutures latérales. Surpiquer au ras de la fente dans la cout. latérale droite, saisir la parementure.

Ourlet

❽ Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet souplement à la main.

Bords devant

❾ Plier le surplus des bords devant sur l'envers, repasser. Surpiquer à 1 cm des bords devant, tout en piquant les surplus.

Passants de ceinture

❿ Sur la bande de tissu prévue pour les passants, rabattre les grands côtés, bord à bord, au milieu du tissu, puis plier la bande dans la longueur en deux, l'envers à l'intérieur. Assembler la bande au ras des bords. Surpiquer au ras de la pliure.
Couper la bande en 4 pièces de même longueur. Surfiler les extrémités et les remplier.

⓫ Épingler les passants de ceinture selon le tracé, à côté des pinces dos, sur la ligne milieu dos et sur la couture latérale **gauche,** les piquer au ras des bords supérieurs et inférieurs.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand rok 2x
A B 2 achterpand rok 1x
A B 3 beleg voor 2x
A B 4 beleg achter 1x
A B 5 strikband rechts 1x
A B 6 strikband links 1x
A B 7 ceintuurlussen 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

**Knip van het werkblad uit:
voor ROK A en B de delen 1 tot 7.**

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.
Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

AB
In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom **1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 7 (al incl. naad).

Van dubbele stof knippen:
De stof in de lengte vouwen (goede kant binnen). De zelfkanten liggen op elkaar. De patroondelen volgens het knipvoorbeeld op de verkeerde kant van de stof vastspelden. Bij de rand van de papieren patroondelen de naad en de zoom op de stof tekenen. De delen bij deze lijnen uitknippen.

Indien nodig deel 5 als laatste van de opengevouwen stof van een enkele stoflaag knippen, hiervoor de stof open neerleggen. Deel 5 op de goede kant van de stof vastspelden. Bij de randen van de papieren patroondelen de naad op de stof tekenen. Het deel bij deze lijnen uitknippen.

LIJNEN EN TEKENTJES OVERNEMEN

AB
Voordat u de patroondelen van de stof afhaalt, de patroonlijnen (naden en zoom) en de tekentjes en lijnen in de delen, bv. de lijn voor midden voor, de figuurnaden, de streepjes en de lijnen voor de lussen, overnemen. Dit gaat het beste met burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) en een raderwieltje of met spelden en kleermakerskrijt.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 telo gonna davanti 2x
A B 2 telo gonna dietro 1x
A B 3 ripiego davanti 2x
A B 4 ripiego dietro 1x
A B 5 nastro destro da annodare 1x
A B 6 nastro sinistro da annodare 1x
A B 7 passante 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonna sulla circonferenza finachi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le vostre misure e quelle della tabella burda style.

AB

**Tagliare dal foglio tracciati
per la GONNA A e B le parti 1 - 7
che corrispondono alla vostra taglia.**

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

AB
Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 7 (il margine è già compreso).

Tagliare il tessuto nello strato doppio
Piegare la stoffa a metà per lungo, il diritto è all'interno. Le cimose combaciano. Appuntare sul rovescio della stoffa le parti del cartamodello come indicato nello schema per il taglio. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

Se fosse necessario aprire la stoffa rimasta e tagliare per ultimo la parte 5 nel tessuto semplice. Appuntare la parte 5 sul diritto della stoffa. Riportare sulla stoffa i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello. Ritagliare le parti lungo queste linee.

I CONTRASSEGNI

AB
Prima di staccare le parti del cartamodello dalla stoffa riportare tutti i contorni del cartamodello (le linee di cucitura e dell'orlo), così come i contrassegni e le linee più importanti presenti sul cartamodello, come ad es. il centro davanti, le pinces, i trattini e le linee d'incontro

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pala delantera 2 veces
A B 2 pala possterior 1 vez
A B 3 vista delantera 2 veces
A B 4 vista posterior 1 vez
A B 5 cinta de atar, a la derecha 1 vez
A B 6 cinta de atar, a la izquierda 1 vez
A B 7 trabillas de cinturón 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

**Cortar de la hoja de patrones
para la FALDA A y B las piezas 1 a 7
en la talla correspondiente.**

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.
Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

AB
Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en la pieza 7 (el margen ya está incluido).

Cortar con la tela doblada:
Doblar la tela por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Los cantos del tejido quedan superpuestos. Prender las piezas de patrón al revés de la tela tal y como se representa en el plano de corte.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura y dobladillo. Recortar las piezas por estas líneas.

En caso necesario cortar al final con la tela desdoblada la pieza 5, para ello desdoblar la tela restante. Prender la pieza 5 al derecho.
Por los cantos de patrón de papel dibujar en la tela los márgenes de costura. Recortar la pieza por estas líneas.

MARCAR

AB
Antes de retirar las piezas de la tela, reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas; como por ej. el medio delantero, las pinzas, las marcas horizontales y las líneas de ajuste para las trabillas. Como mejor resulta es con el papel de calco burda style y la ruedecilla (véanse las instrucciones del paquete) o con alfileres y jaboncillo de sastre.
Reportar con hilvanes al derecho de la tela la línea de dobladillo, el

en kleermakerskrijt.
De zoomlijn, de lijn voor middenvoor en de andere lijnen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

AB
Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

AB

ROK
Figuurnaden

❶ De figuurnaden bij het achterpand rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

Figuurnaden bij de voorpanden op dezelfde manier tot een punt stikken, naar middenvoor toe strijken.

Zijnaden / split (rechts)

❷ De voorpanden van de rok op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. **Opgelet:** bij de **rechter**zijnaad het split voor de strikband openlaten (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Strikbanden

❸ De banden (deel 5 en 6) in de lengte vouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Banden keren. De randen rijgen, strijken.

❹ Rechter (lange) band op de voorrand van het rechtervoorpand vastrijgen (naadcijfer 3) (goede kanten op elkaar); de naad van de rokbaan steekt eruit.
Linkerband op dezelfde manier op het linkervoorpand vastrijgen.

Bovenrand rok / beleg

❺ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). Bij de **rechter**zijnaad het split voor de strikband openlaten (pijl). **Belangrijk:** het split bij het beleg in spiegelbeeld tot de rok uitvoeren. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken. De onderrand van het beleg zigzaggen.

❻ Het beleg op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. De voorranden op elkaar rijgen, daarbij de banden mee vastzetten. Stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
De voorranden en de zoom zigzaggen.

❼ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. De bovenrand van de rok smal doorstikken. De onderrand van het beleg met de hand bij de zijnaden vastnaaien. Het split bij de rechter zijnaad smal doorstikken, daarbij het beleg mee vastzetten.

Zoom

❽ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.

Voorranden

❾ De voorranden naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De voorranden 1 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

Ceintuurlussen

❿ Bij de strook voor de lussen de lange randen naar het midden omstrijken en de strook in de lengte dubbelvouwen, strijken, de verkeerde kant ligt binnen. De randen smal op elkaar stikken. De gevouwen rand smal doorstikken.
De strook in 4 even lange stukken knippen. De uiteinden zigzaggen en inslaan.

⓫ Ceintuurlussen naast de figuurnaden (achter), middenachter en bij de **linker** zijnaad volgens het patroon vastspelden, boven en onder smal vaststikken.

per i passanti. Per questa operazione la carta copiativa burda style e la rotella dentellata sono di grande aiuto (vedere le istruzioni sulla confezione), ma si possono usare anche degli spilli e il gessetto. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee più importanti.

RINFORZO

AB

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio delle parti di stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Numero di congiunzione = NC

AB

GONNA
Pinces

❶ Imbastire le pinces sul telo gonna dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

Cucire allo stesso modo le pinces sui teli gonna davanti e stirarle verso il centro dietro.

Cuciture laterali / A destra con apertura

❷ Disporre i teli gonna davanti sul telo dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 1). Chiudere le cuciture. **Attenzione:** sulla cucitura laterale destra lasciare aperto un tratto per poter infilare il nastro da annodare (freccia). Fermare le cuciture a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Nastri da annodare

❸ Piegare per lungo i nastri (parte 5 e 6), il diritto è all'interno. Imbastire insieme i bordi come illustrato e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare i nastri. Imbastire i bordi e stirare.

❹ Imbastire il nastro destro (più lungo), diritto su diritto, sul bordo davanti del telo davanti destro (NC 3); il margine del telo gonna sporge in alto.
Imbastire allo stesso modo il nastro sinistro sul telo davanti sinistro.

Bordo superiore della gonna / Ripiego

❺ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2). Sulla cucitura laterale **destra** lasciare aperto un tratto per poter infilare il nastro da annodare (freccia).
Importante: l'apertura sul ripiego è in senso speculare rispetto a quella della gonna. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Rifinire il bordo inferiore del ripiego.

❻ Imbastire il ripiego sul bordo superiore della gonna, diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Imbastire insieme i bordi davanti comprendendo i nastri. Cucire. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rifinire il margine ai bordi davanti e all'orlo.

❼ Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a filo del bordo superiore della gonna. Cucire a mano il bordo inferiore del ripiego sui margini alle cuciture laterali. Cucire l'apertura sulla cucitura destra a filo del bordo, comprendendo anche il ripiego.

Saum

❽ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Bordi davanti

❾ Imbastire ripiegando verso l'interno il margine ai bordi davanti e stirare. Cucire i margini a 1 cm dai bordi davanti.

Passanti per la cintura

❿ Stirare verso il centro i bordi lunghi della striscia di stoffa per i passanti, stirare la striscia a metà per lungo, il rovescio è all'interno. Cucire la striscia a filo dei bordi. Cucire a filo del bordo ripiegato. Tagliare la striscia in 4 parti uguali. Rifinire le estremità e ripiegarle verso l'interno.

⓫ Appuntare i passanti accanto alle pinces dietro, sul centro dietro e sulla cucitura laterale **sinistra** come indicato. Cucire i passanti in alto e in basso a filo dei bordi.

Reportar con hilvanes al derecho de la tela la línea de dobladillo, el medio delantero y las líneas de ajuste.

ENTRETELA

AB
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de las piezas de tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

AB

FALDA
Pinzas

❶ Hilvanar las pinzas de la pala posterior y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

Coser igual las pinzas de las palas delanteras y plancharlas hacia el medio delantero.

Costuras laterales / abertura a la derecha

❷ Poner las palas delanteras sobre la pala posterior encarando los derechos, hilvanar las costuras laterales (número 1) y coser.
Atención: en la costura lateral **derecha** dejar la abertura para la cinta de atar (flecha). Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cintas de atar

❸ Doblar las cintas (piezas 5 y 6) a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser montado el canto según el dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.
Girar las cintas. Hilvanar los cantos y planchar.

❹ Hilvanar la cinta derecha (más larga) al canto delantero de la pala delantera derecha encarando los derechos (número 3), el margen de la pala sobresale arriba.
Hilvanar igual la cinta izquierda a la pala delantera izquierda.

Canto superior de la falda / vista

❺ Colocar las vistas delanteras sobre la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2). En la costura lateral **derecha** dejar la abertura para la cinta de atar (flecha).
Importante: la abertura en la vista queda a la inversa de la falda. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Sobrehilar el canto inferior de la vista.

❻ Hilvanar la vista al canto superior de la falda encarando los derechos, las costuras laterales coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos delanteros, interponiendo las cintas. Coser. Recortar los márgenes, cortar en sesgo las esquinas.
Sobrehilar el margen de los cantos delanteros y el dobladillo.

❼ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar.
Pespuntear el canto superior de la falda al ras. Coser a mano el canto inferior de la vista en los márgenes de las costuras laterales.
Pespuntear al ras la abertura en la costura lateral derecha, interponiendo la vista.

Dobladillo

❽ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Cantos delanteros

❾ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos delanteros, planchar. Pespuntear los cantos delanteros 1 cm de ancho, pillando los márgenes.

Trabillas de cinturón

❿ En la tira de tela para las trabillas planchar hacia el medio los canos largos y planchar la tira por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Pespuntear al ras el canto de doblez. Cortar la tira en 4 partes iguales. Sobrehilar los extremos y remeterlos.

⓫ Prender las trabillas junto a las pinzas posteriores, en el medio posterior y por encima de la costura lateral **izquierda** como está marcado, pasar unos pespuntes al ras arriba y abajo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre kjolvåd 2x
A B 2 Bakre kjolvåd 1x
A B 3 Främre infodring 2x
A B 4 Bakre infodring 1x
A B 5 Knytband höger 1x
A B 6 Knytband vänster 1x
A B 7 Skärphällor 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KJOLEN A och B
delarna 1 till 7.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

AB
Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på del 7 (sömsmån är redan inräknad).

Klipp till vid dubbelt tyglager:
Vik tyget dubbelt på längden, tygets rätsida ligger inåt. Stadkanterna ligger på varandra. Nåla fast mönsterdelarna på tygets avigsida enligt tillklippningsplanen. Rita in sömsmån och fålltillägg vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

Klipp till sist till del 5 vid enkelt tyglager, om det behövs. Vik isär det övriga tyget och nåla fast del 5 på tygets rätsida. Rita in sömsmånerna vid pappersmönstrens kanter på tyget. Klipp ut delarna vid dessa linjer.

MARKERING

AB
Innan du tar bort mönsterdelarna från tyget, måste du markera mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla viktiga tecken och linjer på mönsterdelarna, t ex mitt fram, insnitten, tvärstrecken och placeringslinjerna för hällorna. Det gör du bäst med hjälp av burda style markeringspapper och med en kopieringssporre (se beskrivning i förpackningen) eller med knappnålar och skräddarkrita.
Överför fållinjen, den främre mitten och placeringslinjerna med trå-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Переднее полотнище 2x
A B 2 Заднее полотнище 1x
A B 3 Передняя обтачка 2x
A B 4 Задняя обтачка 1x
A B 5 Правая завязка 1x
A B 6 Левая завязка 1x
A B 7 Полоса для шлевок 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек
для ЮБОК A и B детали 1 - 7
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.
Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

AB
Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 7 (припуски на швы уже учтены).

Раскрой из сложенной вдвое ткани:
Ткань сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, совместив кромки. Детали выкройки приколоть на изнаночную сторону ткани так, как показано на плане раскладки. Вокруг деталей выкройки вычертить припуски на швы и подгибку низа. Детали выкроить по вычерченным линиям.

При необходимости деталь выкройки 5 можно выкроить из разложенного в один слой - лицевой стороной вверх - лоскута ткани. Деталь 5 приколоть на лицевую сторону ткани. Вокруг детали вычертить припуски на швы. Деталь выкроить по вычерченным линиям.

РАЗМЕТКА

AB
Прежде чем откалывать детали бумажной выкройки от деталей кроя, следует перевести контуры деталей (линии швов и низа), вычертить важные линии разметки и поставить метки, например линию середины переда, линии вытачек, линии совмещения шлевок, а также поперечные метки. Удобнее всего производить эту операцию при помощи копировальной бумаги burda style и копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также

Överför fållinjen, den främre mitten och placeringslinjerna med trå-
ckelstygn till tygets rätsida.

MELLANLÄGG

AB
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

AB

KJOL
Insnitt

❶ Tråckla insnitten på den bakre kjolvåden och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

Sy insnitten på de främre kjolvåderna på samma sätt och pressa dem mot mitt fram.

Sidsömmar / höger sprund

❷ Lägg de främre kjolvåderna räta mot räta på den bakre kjolvåden, tråckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna. **Observera,** lämna sprundet för knytbandet öppet i den **högra** sidsömmen (pil).
Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Knytband

❸ Vik banden (del 5 och 6) på längden, rätsidan inåt. Tråckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen.
Vänd banden. Tråckla kanterna, pressa.

❹ Tråckla fast det högra (längre) bandet räta mot räta på den främre kanten av den högra främre kjolvåden (sömnummer 3); sömsmånen på kjolvåden skjuter ut upptill.
Tråckla fast det vänstra bandet på den vänstra främre kjolvåden på samma sätt.

Kjolens övre kant / infodring

❺ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy (sömnummer 2) sidsömmarna. Lämna sprundet för knytbandet öppet i den **högra** sidsömmen (pil). **Viktigt:** Sprundet vid infodringen är spegelvänt till kjolen. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den nedre infodringskanten.

❻ Tråckla fast infodringen räta mot räta på kjolens övre kant; sidsömmarna möter varandra. Tråckla ihop de främre kanterna, ta samtidigt med banden. Sy. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett. Sicksacka tillägget i de främre kanterna och fållen.

❼ Pressa in infodringen, pressa. Kantsticka den övre kjolkanten smalt. Sy fast den nedre infodringskanten för hand på sidsömmarnas sömsmåner. Kantsticka sprundet smalt i den högra sidsömmen, ta samtidigt med infodringen.

Fåll

❽ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Främre kanter

❾ Tråckla in sömsmånen i de främre kanterna, pressa. Kantsticka de främre kanterna 1 cm brett, samtidigt sys sömsmånerna fast.

Skärphällor

❿ Pressa vid tygremsan för hällorna in långsidorna mot mitten, vik remsan dubbel på längden och pressa, avigsidan inåt. Sy smalt ihop kanterna. Kantsticka vikkanten smalt.

Klipp remsan i 4 lika långa delar. Sicksacka och vik in ändarna.

⓫ Nåla fast skärphällorna bredvid de bakre insnitten, i den bakre mitten och över den **vänstra** sidsömmen enligt markeringen, sy smalt fast dem vid den övre och nedre änden.

копировального колесика (см. инструкцию на упаковке бумаги). Можно также воспользоваться портновскими булавками и портновским мелком.
Линию низа, линию середины переда и линии совмещения перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ПРОКЛАДКА

AB
Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

AB

ЮБКИ С ЗАПАХОМ
Вытачки

❶ На заднем полотнище сметать и стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии середины спинки.

Вытачки стачать на передних полотнищах так же и заутюжить их глубины к линии середины переда.

Боковые швы / Разрез в правом шве

❷ Передние полотнища сложить с задним полотнищем лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка 1) и стачать их. **Внимание:** в **правом** боковом шве оставить открытым участок шва для продевания завязки (стрелка). На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить.

Завязки

❸ Каждую завязку (детали 5 и 6) сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Завязки вывернуть. Края выметать, приутюжить.

❹ Открытый конец правой (более длинной) завязки приметать к переднему срезу правого переднего полотнища (контрольная метка 3), при этом припуск по переднему срезу выступает за конец завязки.
Конец левой завязки приметать так же к левому переднему полотнищу.

Верхний край юбки / Обтачка

❺ Передние обтачки сложить с задней обтачкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2), при этом в **правом** боковом шве оставить открытым участок для продевания завязки (стрелка). **Важно:** разрез в правом боковом шве обтачки должен быть симметричен аналогичному разрезу в правом боковом шве юбки. На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить. Нижний срез обтачки обметать.

❻ Обтачку сложить с юбкой лицевыми сторонами и приметать к ее верхнему срезу, совместив боковые швы. Приметать концы обтачки к передним срезам юбки, прихватывая концы завязок. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Припуски по передним срезам и припуск на подгибку низа юбки обметать.

❼ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Верхний край юбки отстрочить в край. Нижний срез обтачки пришить вручную к припускам боковых швов. Края разреза в правом боковом шве отстрочить в край, прихватывая обтачку.

Подгибка низа

❽ Припуск на подгибку низа заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Передние края

❾ Припуски по передним срезам заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Передние края отстрочить на расстоянии 1 см, настрачивая припуски.

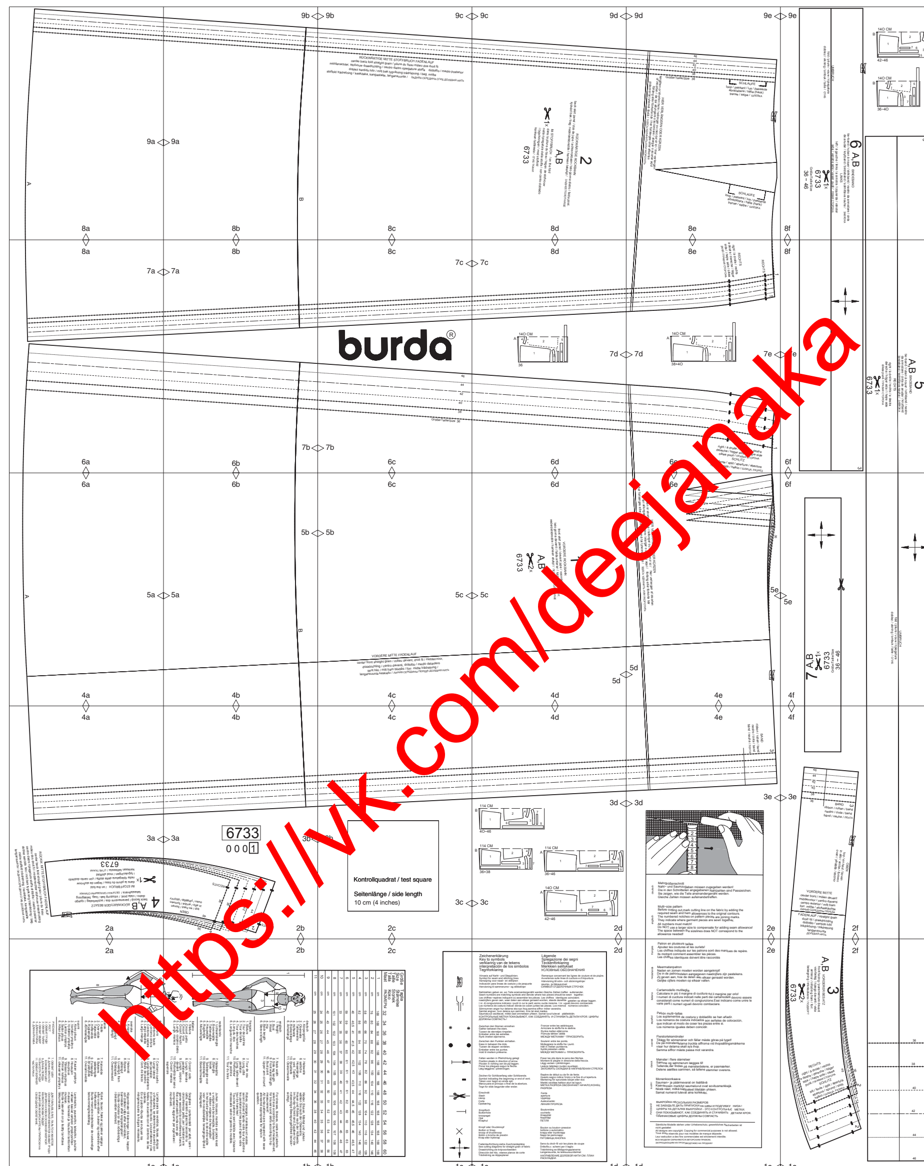
Шлевки

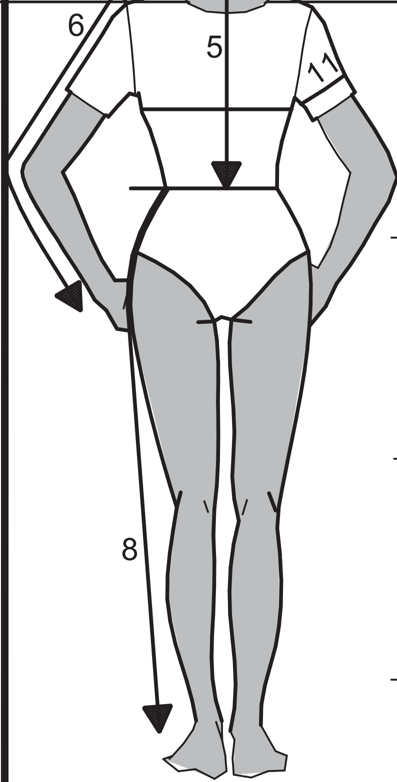
❿ На полосе для шлевок заутюжить продольные срезы к линии середины полосы, полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать продольные края в край. Сгиб полосы отстрочить в край.
Полосу разрезать на 4 равные части = шлевки. Концы шлевок обметать и подвернуть.

⓫ Шлевки наложить на юбку, приколоть по разметке у швов задних вытачек, по линии середины спинки и над **левым** боковым швом и настрочить верхние и нижние концы шлевок.

burda Download–Schnitt

Modell 6733





2a

español

1. Estatura	7. Contorno cuello	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
2. Contorno busto	8. Largo lateral del pantalón	En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
3. Contorno cintura	9. Largo talle delantero	
4. Contorno cadera	10. Altura de pecho	
5. Largo espalda	11. Cont. de brazo	
6. Largo manga		

svenska

1. Kroppsstorlek	7. Halsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kropslängden!
2. Övervidd	8. Byxans sidlängd	I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
3. Midjevidd	9. Liveängd, fram	
4. Höftvidd	10. Bröstspets	
5. Ryggslängd	11. Överarmsvidd	
6. Ärmlängd		

dansk

1. Højde	7. Halsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
2. Overvidde	8. Buksens sidelængde	Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
3. Taljevidde	9. Forlængde	
4. Hoftevidde	10. Brystdybde	
5. Ryglængde	11. Overarmsvidde	
6. Ærmelængde		

suomi

1. Koko pituus	7. Kaulan ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
2. Vartalon ympärys	8. Housujen sivupituus	Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
3. Vyötärön ympärys	9. Yläosan etupituus	
4. Lantion ympärys	10. Rinnan korkeus	
5. Selän pituus	11. olkavarren ympärys	
6. Hihan pituus		

РУССКИИ

1. РОСТ	7. ОБХВАТ ШЕИ	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
2. ОБХВАТ ГРУДИ	8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ	ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
3. ОБХВАТ ТАЛИИ	9. ДЛИНА ПЕРЕДА	В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.
4. ОБХВАТ БЕДЕР	10. ВЫСОТА ГРУДИ	
5. ДЛИНА СПИНЫ	11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	
6. ДЛИНА РУКАВА		

1a

2b

1b

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



deutsch 1. Körpergröße 2. Oberweite 3. Taillenweite 4. Hüftweite 5. Rückenlänge 6. Ärmellänge	7. Halsweite 8. seitliche Hosenlänge 9. vord. Taillenl. 10. Brusttiefe 11. Oberarmweite	Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.
englisch 1. Height 2. Bust 3. Waist 4. Hip 5. Back length 6. Sleeve length	7. Neck width 8. Side leg length 9. Front waist length 10. Bust point 11. Upper arm circumf.	For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.
français 1. Stature 2. Tour de poitrine 3. Tour de taille 4. Tour des hanches 5. Long.du dos 6. Longueur de manche	7. Tour de cou 8. Long.côté pantalon 9. Long. taille devant 10. Profondeur de poitrine 11. Tour du bras	Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte 4. Heupwijdte 5. Ruglengte 6. Mouwlengte	7. Halswijdte 8. Zijlengte broek 9. Taillelengte voor 10. Borstdiepte 11. Bovenarmwijdte	Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.
italiano 1. Statura 2. Circonf. petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica	7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni 9. Lungh. corpino davanti 10. Profondità del seno 11. Circonf. manica superiore	Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



1a

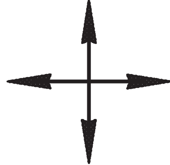
1c









2c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

1b

2d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la apertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

1c

1d

2e

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

1d

1e

2f

A,B

3

VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ



2x

6733

RECHTS
right / à droite / rechts
a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea
puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

46 36

2

2

36

38

40

42

44

46

1e

2a

4 A,B RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

1x IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6733

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

4a

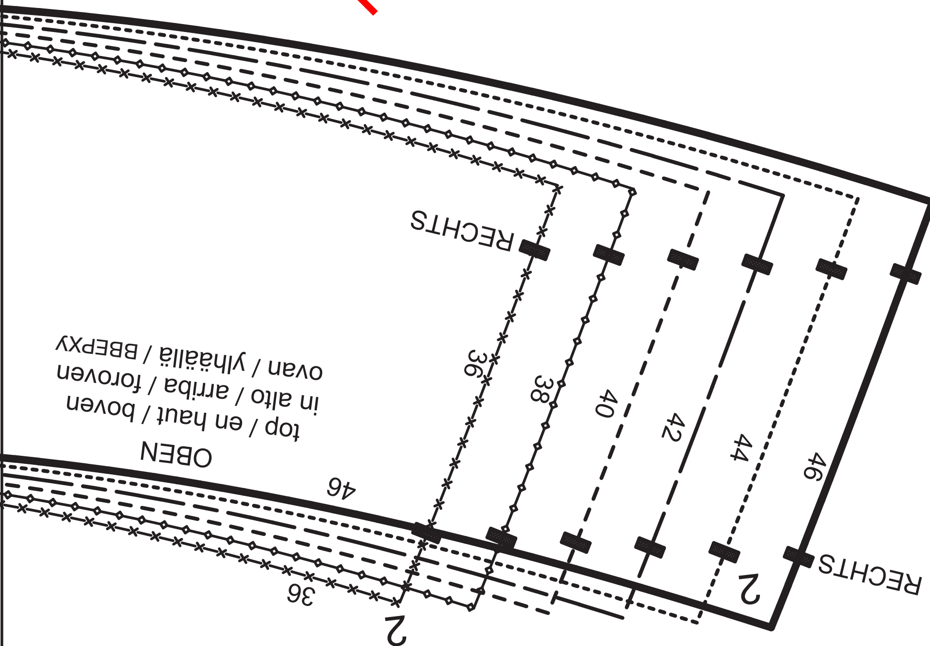
4b



6733

3a 3b

0 0 0 1



2b

4c



3b

Kontrollquadrat / test square

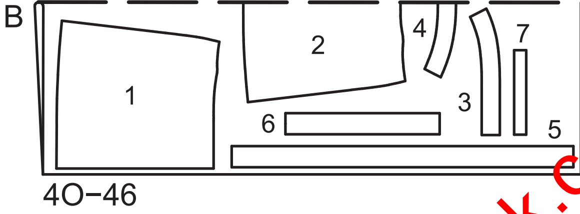
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

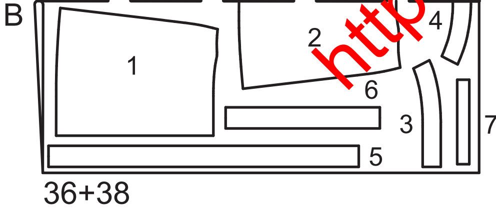
3c

2c

4d

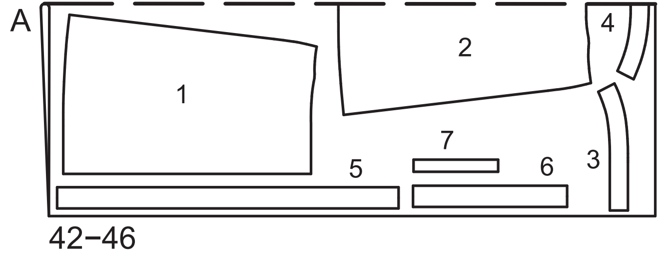
3d


114 CM
B
1
2
4
7
3
6
5
40–46


114 CM
B
1
2
4
6
3
7
5
36+38


114 CM
A
1
2
4
3
6
7
5
36–46

3c


140 CM
A
1
2
4
7
5
6
3
42–46

2d

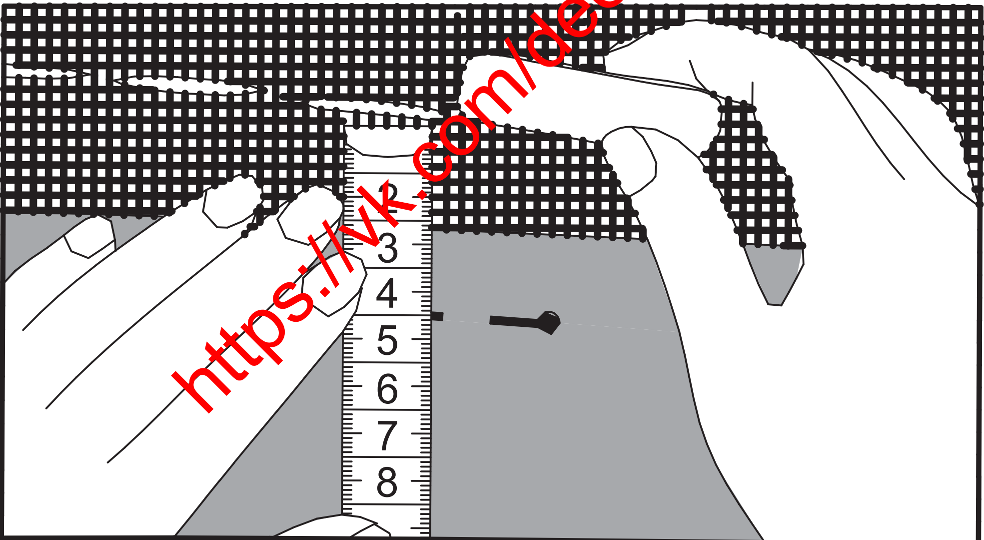
4e

BAND
ribbon / ruban / band
nastro / cinta / band
bånd / nauha / ЛЕНТА

3

3e

3d



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

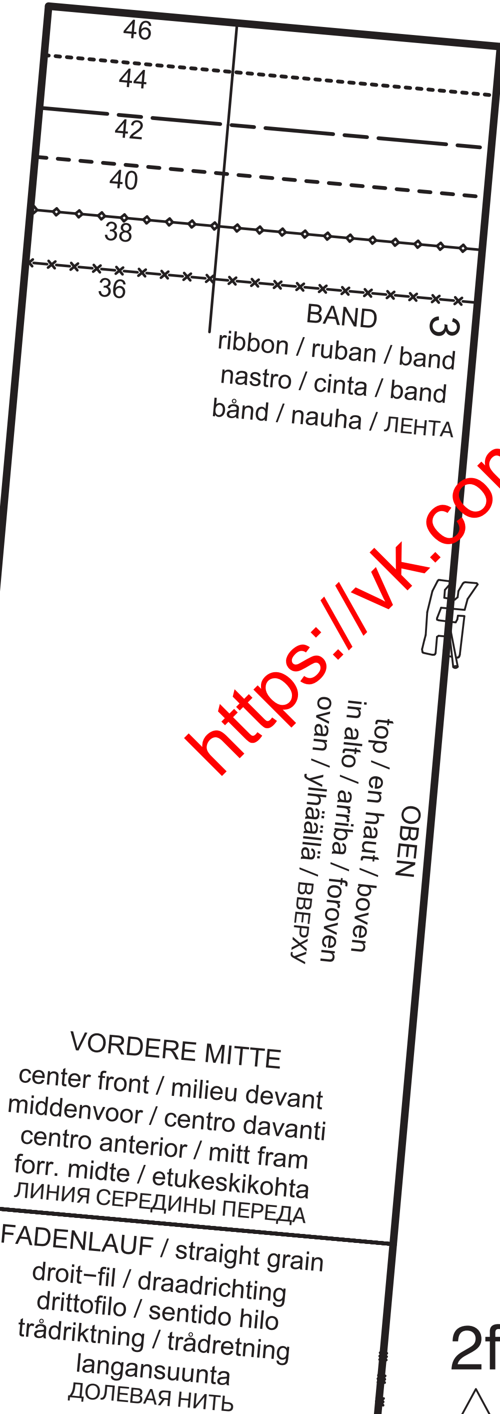
englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2e

4f

3e


46
44
42
40
38
36
3
BAND
ribbon / ruban / band
nastro / cinta / band
bånd / nauha / ЛЕНТА
OBEN
top / en haut / boven
in alto / arriba / foroven
ovan / ylhäällä / ВВЕРХУ
VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2f

6a

A

5a

4a

6b

5b

5a

B

4b

6c

5b

https://vk.com/deejanaka

5c

VORDERE MITTE FADENLAUF

center front straight grain / milieu devant, droit fil / middenvoor, draadrichting / centro davanti, drittofilo / medio delantero sent.hilo / mitt fram blixtlås / forr. midte trådretning / langansuunta keskietu / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4c

6d

1

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan

telo gonna davanti / falda anterior / kjolvad fram / forr.

nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

 2x

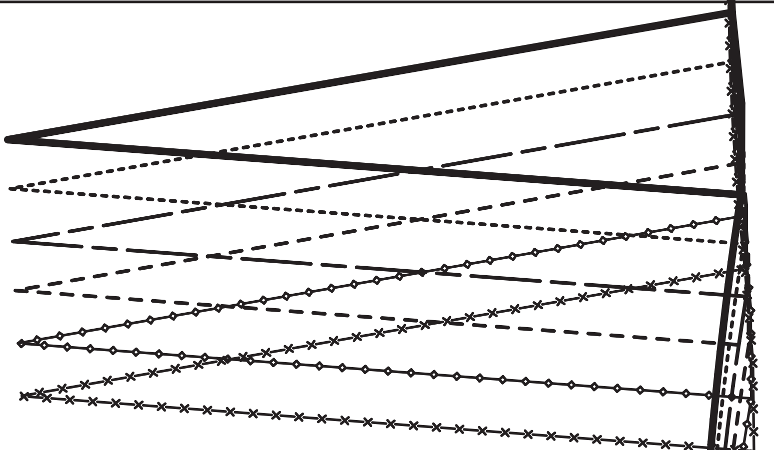
6733

5c

5d

4d

6e



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

5e

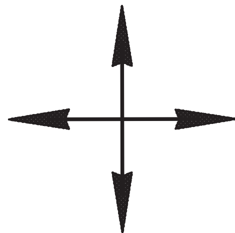
5d



4e

6f





5e

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

4f

8a

7a

6a

8b

7a

7b

6b

8c

7c

burda®

46

44

42

40

38

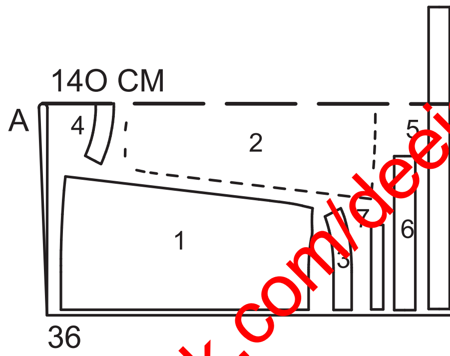
Größe/Taille/Size 36

7b

6c

8d

7c



7d

6d

8e

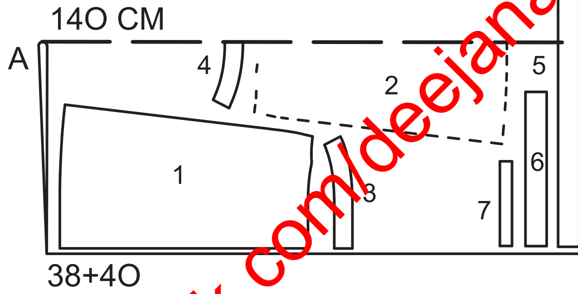
RECHTS
right / à droite / rechts
a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea
puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

RECHTS

1

1

7d



7e

1

1

RECHTS
right / à droite / rechts / a destra
derecha / höger sida / i højre side
oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА
SCHLITZ
slit / fente / split / apertura / abertura
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

6e

5

A,B BINDEBAND

tie–band / ruban à nouer / strikband / nastro da annodare / cinta de anudar / knytband bindebånd / solmittava nauha / ЗАВЯЗКА

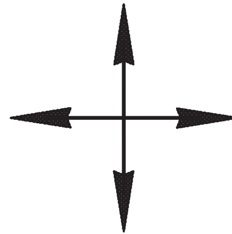
RECHTS

right / à droite / rechts / a destra derecha / höger sida / i højre side oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА


1x

6733

3



8f

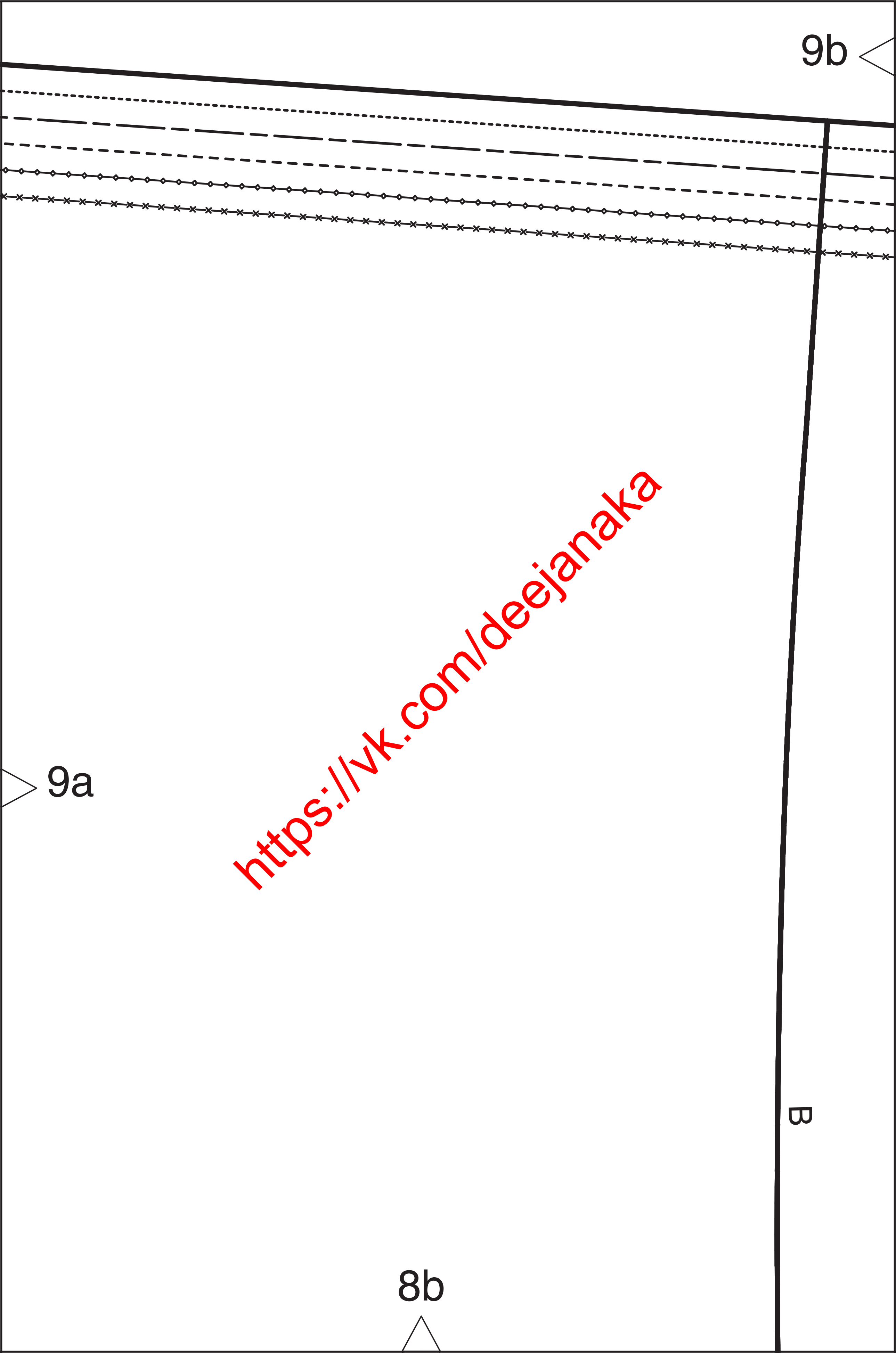
7e

6f

9a

A

8a


9b
9a
B
8b

9b

9c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8c

9d

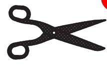
9c

2

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

 1x

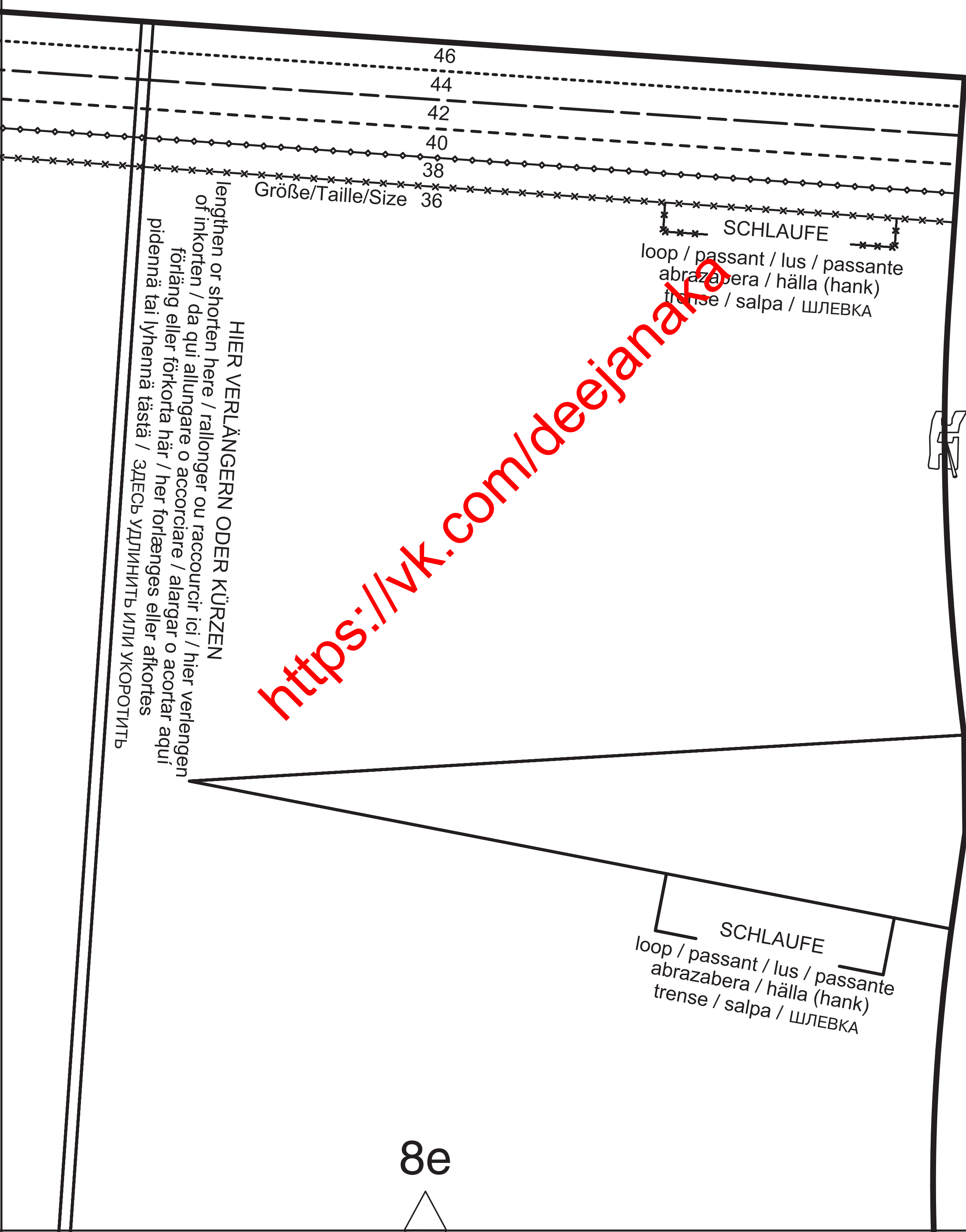
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6733

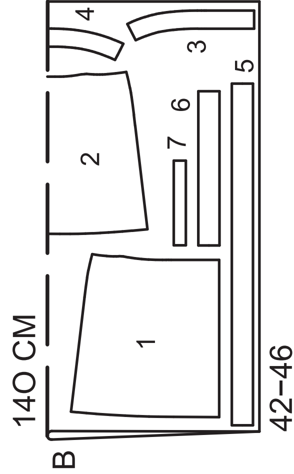
8d

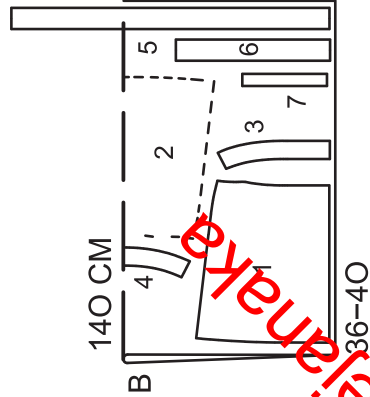
9d

9e



46
44
42
40
38
Größe/Taille/Size 36
SCHLAUFE
loop / passant / lus / passante
abrazabera / hälla (hank)
trense / salpa / ШЛЕВКА
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
SCHLAUFE
loop / passant / lus / passante
abrazabera / hälla (hank)
trense / salpa / ШЛЕВКА
8e





3



UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

6 A,B BINDEBAND

tie–band / ruban à nouer / strikband / nastro da annodare / cinta de anudar / knytband / bindebånd / solmittava nauha / ЗАВЯЗКА

LINKS

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

1x

6733

Größe/Taille/Size
36 – 46

9e

8f